

## سرطان پستان

این اطلاعات درباره سرطان پستان و درمان‌های سرطان پستان است.

تمامی واژگانی که زیرشان خط کشیده شده در فهرست واژگان تشریح شده‌اند. در این فهرست واژگان، تلفظ کلمات به زبان انگلیسی نیز آورده شده است.

اگر درباره این اطلاعات سوالی دارید، از پزشک یا پرستار خود در بیمارستانی که در آن تحت درمان هستید، بپرسید.

شما همچنین می‌توانید 7 روز هفته از ساعت 8 صبح تا 8 شب، با مؤسسه حمایت از سرطان مک میلان (Macmillan Cancer Support) و از طریق شماره رایگان **0808 808 00 00** تماس بگیرید. ما مترجمان شفاهی داریم، بنابراین می‌توانید به زبان خودتان با ما صحبت کنید. وقتی با ما تماس می‌گیرید، لطفاً به انگلیسی به ما بگویید که به کدام زبان نیاز دارید.

در [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) اطلاعات بیشتری درباره سرطان به زبان‌های دیگر وجود دارد

### این اطلاعات درباره موارد زیر است:

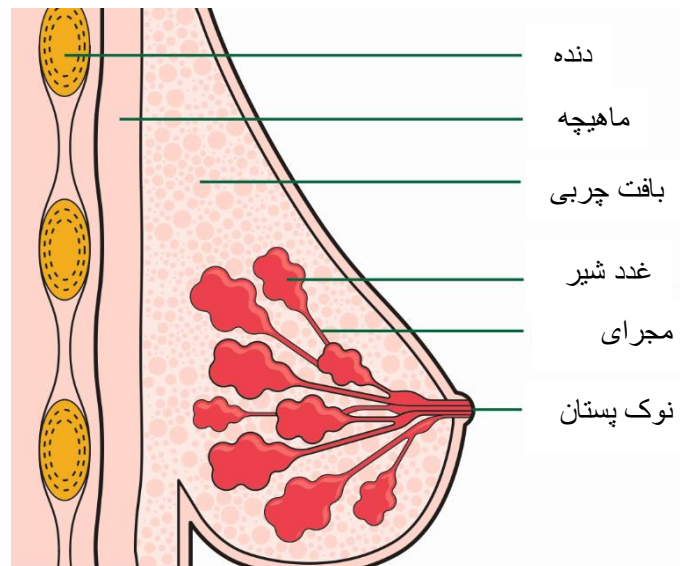
- پستان‌ها
- سرطان پستان
- چگونگی برنامه‌ریزی درمان
- صحبت کردن با تیم درمان‌تان
- سوالاتی که باید در مورد درمان خود بپرسید
- درمان‌های سرطان پستان
- عوارض جانبی احتمالی درمان شما
- سایر اطلاعات
- پیگیری
- دریافت مراقبت و پشتیبانی مناسب برای شما
- مک میلان (Macmillan) چه کمکی می‌تواند به شما کند
- فهرست واژگان
- اطلاعات بیشتر به زبان شما
- منابع و تقدیر و تشکر

## پستان‌ها

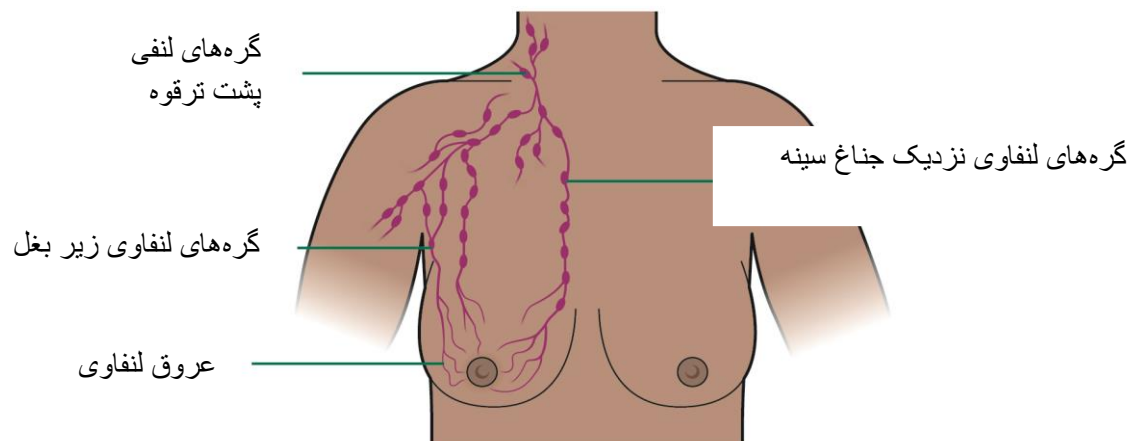
پستان‌ها از چربی و بافت ساخته شده‌اند. آنها همچنین غددی دارند که شیر پستان را می‌سازند. غدد به وسیله لوله‌های باریکی به نام مجرای شیر به نوک پستان متصل می‌شوند. مردان مقدار کمی از بافت پستان را در پشت نوک پستان دارند.

بافت پستان و گره‌های لنفاوی در زیر بغل وجود دارد. گره‌های لنفاوی بخشی از سیستم لنفاوی هستند. گره‌های لنفاوی نزدیک استخوان سینه و پشت ترقوه نیز وجود دارد.

### نمای جانبی پستان



### گره‌های لنفاوی نزدیک پستان‌ها



## سرطان پستان

بافت‌های بدن از سلول‌های کوچک ساخته شده اند. سرطان پستان زمانی ایجاد می‌شود که سلول‌های پستان به طرز کنترل نشده‌ای رشد کنند و توده‌ای به نام تومور تشکیل دهند (سرطان اولیه). گاهی اوقات سلول‌های سرطانی از طریق خون و سیستم لنفاوی به سایر اعضای بدن انتشار می‌یابند. این نوع سرطان ثانویه نامیده می‌شود.

انواع مختلفی از سرطان پستان وجود دارد، اما همه آنها با روش مشابهی درمان می‌شوند. سرطان پستان عمدتاً در زنان اتفاق می‌افتد. مردان نیز می‌توانند به آن مبتلا شوند، اما این اتفاق نادر است.

سرطان پستان عفونی نیست و نمی‌تواند به دیگران منتقل شود.

### مراحل و درجه‌های سرطان پستان

- مرحله سرطان به این معنی است که تا چه حد پیشرفت داشته و آیا انتشار یافته یا خیر.
- درجه سرطان برابر با میزان سرعت رشد سرطان است.

### گیرنده‌ها

بعضی از سلول‌های سرطان پستان گیرنده‌هایی دارند که هورمون‌ها یا پروتئین‌هایی می‌توانند به آنها متصل شوند. این گیرنده‌ها باعث رشد سرطان می‌شوند.

- **هورمون‌ها** - برخی از سرطان‌های پستان دارای گیرنده‌های هورمون استروژن هستند. این نوع سرطان، سرطان پستان گیرنده مثبت استروژن (ER مثبت) نامیده می‌شود. درمان‌هایی که هورمون درمانی نامیده می‌شوند، روی سرطان پستان ER مثبت خوب عمل می‌کنند. ممکن است سرطان‌های پستان برای هورمون پروژسترون نیز گیرنده‌هایی داشته باشند.

- **پروتئین‌ها** - برخی از سرطان‌های پستان، بر روی سطح سلول‌ها مقدار بیش از اندازه‌ای پروتئین HER2 دارند. این نوع سرطان پستان HER2 مثبت نامیده می‌شود. پزشکان ممکن است برای این نوع سرطان برای شما تراستوزوماب تجویز کند. این دارو به گروهی از داروها به نام درمان‌های هدفمند تعلق دارد.

### سرطان پستان سه‌گانه منفی

سرطان پستانی که برای هورمون‌ها یا پروتئین‌ها گیرنده نداشته باشد، سرطان پستان سه‌گانه منفی نامیده می‌شود.

از هر پنج زن مبتلا به سرطان پستان، یکی از آنها (20%) سرطان پستان سه‌گانه منفی دارد. در زنان جوان‌تر رایج‌تر است. دکتر یا پرستارتان می‌تواند اطلاعات بیشتری در این مورد به شما بدهد.

## چگونگی برنامه‌ریزی درمان

تیم درمانی‌تان برای برنامه‌ریزی بهترین نوع درمان با شما دیدار خواهند کرد. سپس دکتر یا پرستارتان درباره نکات زیر با شما صحبت می‌کنند:

- مرحله و درجه سرطان
- سرطان گیرنده‌های هورمونی یا پروتئینی دارد یا نه
- سلامت عمومی شما
- درمان‌ها و عوارض جانبی احتمالی
- نظر شما درباره درمان‌های موجود.

## صحبت کردن با تیم درمان‌تان

مهم است که در مورد هر گونه درمان با پزشک خود صحبت کنید تا بدانید معنای آنها چیست. پزشکتان معمولاً پس از صحبت، از شما می‌خواهند فرمی را امضا کنید که نشان می‌دهد متوجه مطالب شده و با درمان موافقت کرده‌اید. به این کار اعلام رضایت می‌گویند. هیچ درمانی به شما ارائه نخواهد شد، مگر اینکه با آن موافقت کرده باشید.

فکر خوبی است که فردی را با خود ببرید که بتواند به هر دو زبان **فارسی** و انگلیسی صحبت کند. یا این که بیمارستان شما می‌تواند برایتان مترجم بیاورد. اگر به مترجم نیاز دارید به پرستاران بگویید.

## سوالاتی که باید در مورد درمان خود پرسید

- معنی تشخیص من چیست؟
  - مرحله یا درجه سرطان چیست؟
  - درمان من چه خواهد بود؟
  - فواید، خطرات و عوارض جانبی هر درمان چیست؟
  - روند درمان چه اثراتی روی زندگی روزانه من خواهد داشت؟
  - با چه کسی می‌توانم در مورد اوضاع و احوال صحبت کنم؟
- ما اطلاعات بیشتری در مورد تشخیص سرطان شما به زبان خودتان داریم.

## درمان‌های سرطان پستان

درمان‌های سرطان پستان شامل این موارد می‌شود:

- نوعی عمل (جراحی)
- داروها (شیمی‌درمانی، هورمون درمانی، درمان هدفمند)
- پرتو درمانی.

بسیاری از افراد به بیش از یک نوع درمان نیاز دارند، مانند عمل جراحی و سپس پرتودرمانی. یا اینکه ممکن است قبل یا بعد از عمل، به شیمی‌درمانی نیاز داشته باشید.

### عمل

عمل (جراحی) برای برداشتن سرطان، نوعی درمان رایج برای سرطان پستان است. پزشک جراح، بافت‌های سرطانی و بعضی از بافت‌های سالم اطراف آن را بر می‌دارد. عمل جراحی شما به اندازه سرطان، محل قرارگیری آن در پستان و ترجیح شما بستگی دارد.

ممکن است پزشک درباره عمل جراحی برداشتن یکی از موارد زیر با شما صحبت کند:

- قسمت سرطانی (برش گسترده موضعی)
- کل پستان (ماستکتومی).

برخی افراد در طی عمل، جراحی دیگری نیز برای ایجاد پستان جدید (بازسازی پستان) انجام می‌دهند. بعضی دیگر تصمیم می‌گیرند این عمل را بعداً انجام دهند. شما می‌توانید درباره این عمل و راه‌های مختلف انجام آن، با دکتر خود صحبت کنید. اگر عمل بازسازی پستان انجام ندادید، پرستار می‌تواند به شما یک پستان مصنوعی (پروتز) بدهد که در لباس زیر خود قرار دهید.

## بررسی گره‌های لنفاوی

معمولاً در حین عمل جراحی، پزشک بعضی گره‌های لنفاوی را برمی‌دارد. آن‌ها را از زیربغلی که در سمت بافت سرطانی‌ست برمی‌دارد. این امر بدان منظور انجام می‌شود که مشخص شود آیا سرطان در گره‌های لنفاوی وجود دارد یا خیر. این کار به پزشک کمک می‌کند تصمیم بگیرد که آیا شما به درمان بیشتری نیاز دارید یا خیر. پزشک یا پرستار توضیح خواهد داد که گره‌های لنفاوی چگونه خارج می‌شوند.

اگر یکی از گره‌ها حاوی سرطان باشد، ممکن است به شما پیشنهاد شود عملی برای در آوردن باقی گره‌های لنفاوی انجام دهید. بعضی از زنان ممکن است به جای جراحی، گره‌های لنفاوی را پرتودرمانی کنند.

ما درباره چگونگی فرآیند جراحی و اینکه پس از عمل باید انتظار چه چیزهایی را داشت، اطلاعات بیشتری به زبان **فارسی** داریم.

## پرتودرمانی

پرتودرمانی از اشعه ایکس با انرژی بالا برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌کند. در این فرآیند ممکن است سلول‌های سالم نیز صدمه ببینند، اما معمولاً زمانی که درمان به پایان برسد، آن‌ها بازسازی می‌شوند.

اغلب پس از عمل جراحی، وقتی زخم بهبود یابد، پرتودرمانی خواهید داشت. این امر می‌تواند خطر بازگشت سرطان را کاهش دهد. پس از برش گسترده موضعی، معمولاً باقیمانده بافت پستان را پرتودرمانی می‌کنند. گاهی اوقات ممکن است پس از یک ماستکتومی، پرتودرمانی داشته باشید.

برای درمان گره‌های لنفاوی باقی مانده نیز ممکن است به پرتو درمانی نیاز داشته باشید.

ما درباره پرتودرمانی و بعضی عوارض جانبی که ممکن است داشته باشید، اطلاعات بیشتری به زبان **فارسی** داریم.

## شیمی‌درمانی

در شیمی‌درمانی از داروهای ضد سرطان برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌شود. داروها معمولاً به صورت تزریق وریدی هستند یا به صورت قرص مصرف می‌شوند. شیمی‌درمانی می‌تواند خطر بازگشت سرطان پستان را کاهش دهد.

پزشک شما ممکن است توصیه کند تحت شیمی درمان قرار بگیرید، اگر:

- سرطان بزرگ باشد.
- سرطان به گره‌های لنفاوی انتشار پیدا کرده باشد.
- درجه سرطان بالا باشد.
- سرطان پستان سه‌گانه منفی داشته باشید.
- سرطان پستان HER2 مثبت داشته باشید.

ممکن است برخی افراد برای کاهش اندازه سرطان، پیش از عمل جراحی شیمی‌درمانی انجام دهند. این امر معمولاً بدین معناست که به عمل کوچکتری نیاز است.

داروهای شیمی‌درمانی می‌توانند عوارض جانبی داشته باشند که موجب شود احساس ناخوشایندی داشته باشید. داروهای گوناگون می‌توانند عوارض مختلفی داشته باشند، از جمله:

- احتمال بیشتر عفونت
- احساس خستگی
- حالت تهوع یا استفراغ کردن
- اسهال یا یبوست
- آفت دهانی
- ریزش مو.

پزشکتان می‌تواند درباره عوارض جانبی که ممکن است داشته باشید و نحوه مدیریت آن‌ها با شما صحبت کند. اکثر عوارض جانبی را می‌توان با دارو کنترل کرد. اکثر عوارض جانبی با اتمام فرآیند شیمی‌درمانی از بین می‌روند. ما درباره شیمی‌درمانی و بعضی عوارض جانبی که ممکن است داشته باشید، اطلاعات بیشتری به زبان **فارسی** داریم.

### هورمون درمانی

اگر شما سرطان گیرنده مثبت استروژن (ER مثبت) داشته باشید، معمولاً هورمون درمانی انجام خواهید داد. هورمون درمانی سطح استروژن را کاهش می‌دهند و یا از اتصالش به سلول‌های سرطانی جلوگیری می‌کنند. معمولاً هورمون درمانی را بعد از عمل جراحی یا شیمی‌درمانی انجام می‌دهید و تا چند سال آن را ادامه می‌دهید.

هورمون درمانی کمک می‌کند تا خطر بازگشت سرطان پستان کاهش پیدا کند. همچنین به کاهش یافتن خطر ابتلا به سرطان پستان جدید در پستان دیگران نیز کمک می‌کند. گاهی اوقات برای کاهش دادن اندازه سرطان و پیشگیری از ماستکتومی، داروهای هورمون درمانی پیش از جراحی تجویز می‌شوند. ممکن است داروهای مختلفی مثل تاموکسیفن، لتروزول یا آناستازول دریافت نمایید. این مسئله به موارد زیر بستگی دارد:

- این که آیا دوران **یائسگی** را گذرانده‌اید یا خیر.
- خطر بازگشت سرطان
- این که عوارض جانبی چه تأثیرات احتمالی روی شما خواهد داشت.

اثرات جانبی هورمون درمانی شامل این موارد می‌شود:

- گرگرفتگی و تعریق
- درد مفصلی
- کاهش میل جنسی.

### توقف فعالیت تخمدان‌ها

اگر دوران یائسگی را نگذرانده‌اید، روش دیگر کاهش سطح استروژن، متوقف کردن فعالیت تخمدان‌هاست. دو شیوه درمان می‌توانند این کار را انجام دهند:

- سرکوب تخمدان که تولید استروژن در تخمدان‌ها را متوقف می‌کند و باعث یائسگی موقت می‌شود.
- تخریب تخمدان که با برداشتن تخمدان‌ها باعث یائسگی دائمی می‌شود.

هورمون درمانی معمولاً با یکی از این روش‌های درمان انجام می‌شود.

اگر یکی از این روش‌های درمان برای متوقف کردن فعالیت تخمدان‌ها به شما پیشنهاد شد، پزشکتان اطلاعات بیشتری به شما می‌دهد و به هر سؤالی که ممکن است داشته باشید پاسخ خواهد داد.

اگر در مورد باروری خود نگران هستید، قبل از شروع درمان با پزشک خود صحبت کنید.

## تراستوزوماب

اگر سرطان HER2 مثبت باشد، ممکن است پزشک برای شما تراستوزوماب تجویز کند. این دارو به گروهی از داروها به نام درمان‌های هدفمند تعلق دارد. تراستوزوماب با متوقف کردن ساخت پروتئین HER2 از رشد سلول‌های سرطانی جلوگیری می‌کند. شما معمولاً هر سه هفته یکبار به مدت یک سال تراستوزوماب دریافت می‌کنید. ممکن است به همراه شیمی‌درمانی تجویز شود و یا به تنهایی. می‌تواند قبل و یا بعد از جراحی و پرتودرمانی باشد.

عوارض جانبی معمولاً خفیف هستند، اما می‌توانند شامل موارد زیر باشند:

- سردرد
- دمای بالا (تب) و لرز
- حالت تهوع

ممکن است تراستوزوماب به همراه داروی درمان هدفمند دیگری به نام پرتوزوماب (Perjeta®) و یک داروی شیمی‌درمانی تجویز شود. اگر خطر بازگشت سرطان بالا باشد، ممکن است این داروها پیش از عمل جراحی تجویز شوند.

گاهی اوقات، تراستوزوماب ممکن است روی قلب اثر بگذارد. پیش از درمان و در طول آن آزمایش‌هایی برای چک کردن وضعیت قلبتان انجام خواهید داد.

## بیسفوسفونات‌ها

بیسفوسفونات‌ها داروهایی هستند که در مراحل اولیه سرطان پستان استفاده می‌شوند تا:

- به حفاظت از استخوان‌هایتان در برابر عوارض درمان‌ها کمک کنند.
- خطر بازگشت سرطان پستان را کاهش دهند.

برخی از داروهای هورمون درمانی و شیمی‌درمانی می‌توانند موجب یائسگی زود هنگام شوند که خطر کم شدن تراکم استخوان (پوکی استخوان) را افزایش می‌دهد. اگر در معرض خطر کاهش تراکم استخوان قرار داشته باشید و یا اگر تراکم استخوان‌هایتان در حال کم شدن باشد، ممکن است پزشکتان بیسفوسفونات تجویز کند.

اگر در مراحل اولیه سرطان پستان هستید، گاهی اوقات بیسفوسفونات‌ها می‌توانند خطر انتشار سرطان به استخوان‌ها را کاهش دهند. سه تا پنج سال بیسفوسفونات مصرف خواهید کرد. این روش درمان معمولاً زمانی که خطر بازگشت سرطان بالاتر باشد، به کار برده می‌شود. پزشک یا پرستار شما می‌تواند اطلاعات بیشتری درباره این موضوع به شما بدهند.

## عوارض جانبی احتمالی درمان شما

ما درباره عوارض جانبی شیمی‌درمانی، پرتو درمانی و جراحی اطلاعات بیشتری به زبان شما داریم.

در اینجا برخی از عوارض جانبی دیگر را نام می‌بریم که ممکن است در طول درمان سرطان پستان و پس از آن مشاهده شوند.

## تغییرات در پستان

جراحی و پرتودرمانی پستان می‌تواند باعث تغییراتی در موارد زیر شود:

- ظاهر و بافت پستان
- درد در سینه و زیر بغل
- میزان قابلیت حرکت دست و شانه در سمت درمان شده.

پس از عمل، یک جای زخم وجود خواهد داشت. اثر جای زخم معمولاً به مرور زمان کم‌رنگ‌تر می‌شود. نرمش و ماساژ جای زخم می‌تواند آن را بهبود بخشد.

پس از پرتودرمانی، پوست سینه شما ممکن است تیره‌تر و حساس‌تر شود. مهم است که این ناحیه را بپوشانید و کرم ضدآفتاب با فاکتور حفاظت از خورشید (SPF) بالا (حداقل 30 SPF) استفاده کنید. برای راهنمایی بیشتر به پرستار یا پزشکتان مراجعه کنید.

اگر متوجه تغییراتی در ظاهر و یا بافت پستانان شدید، بهتر است که پزشکتان و یا پرستار متخصص آن را معاینه کند.

### لنف ادم

لنف ادم، تورم ناشی از مایع جمع شده در بدن است. بعضی افراد ممکن است این عارضه را پس از عمل سرطان پستان داشته باشند. این عارضه احتمالاً بر روی یک بازو تأثیر می‌گذارد. تورم را می‌توان با ورزش، پانسمان‌های ویژه و ماساژ کاهش داد. اگر تورمی در بازو و دستتان دارید، به پرستارتان اطلاع دهید. هر چه لنف ادم زودتر تشخیص داده شود، درمانش آسان‌تر است.

برای کاهش خطر ابتلا به لنف ادم:

- مراقب پوست خود باشید. از کرم پوستی استفاده کنید و حتی الامکان مراقب باشید که دچار بریدگی یا خراش نشوید.
- فعالیت داشته باشید و ورزش کنید. این اقدامات به حرکت مایع لنفاوی در بدن کمک می‌کند.
- وزن خود را در وضعیت مناسب نگه دارید.

### تغییرات استخوان

برخی از هورمون درمانی‌ها می‌توانند باعث کاهش تراکم استخوان‌ها شوند. ممکن است پزشک شما برای بررسی استخوان‌هایتان از اسکن استفاده کند. بعد از آن، درمانی برای محافظت از استخوان‌های شما در نظر بگیرد.

### مشکلات حافظه و تمرکز

بعد از درمان سرطان پستان، ممکن است تمرکز کردن و به خاطر سپردن برایتان سخت‌تر بشود. این مشکل معمولاً خفیف است و اغلب تا یک سال بعد از پایان درمان بهتر می‌شود. اگر نگران این مسئله هستید، با پزشک یا پرستار خود صحبت کنید.

### وزن اضافه کردن

بعد از درمان سرطان پستان ممکن است وزن اضافه کنید. این مشکل احتمالاً به خاطر درمان‌هایی همچون هورمون درمانی یا استروئیدها اتفاق می‌افتد. برخی از درمان‌ها ممکن است باعث شروع روند یائسگی شوند که این نیز می‌تواند باعث افزایش وزن شود. پرستار یا پزشک شما می‌تواند در مورد تغذیه سالم و همین‌طور فعالیت‌های بدنی به شما مشاور دهد.

### عوارض جانبی دیر هنگام

گاهی اوقات عوارض جانبی درمان سرطان پستان ماه‌ها و یا سالها بعد از پایان درمان افراد بروز پیدا می‌کند. این نوع عوارض، عوارض جانبی طولانی مدت نامیده می‌شوند. بیشتر افراد هیچ‌وقت دچار عوارض طولانی مدت نمی‌شوند.

پزشکتان می‌تواند به شما بگوید که امکان دارد درمانتان به عوارض جانبی دیر هنگام منجر شود یا نه. پزشک می‌تواند به شما بگوید که مراقب چه نشانه‌ها و علائمی باشید و اگر نگرانی‌ای داشتید چکار کنید.

### سایر اطلاعات

#### جلوگیری از بارداری

احتمالاً به شما توصیه می‌شود که تا مدت 2 سال بعد از درمان سرطان پستان باردار نشوید. پزشک شما توصیه می‌کند که از روش‌های پیشگیری از بارداری دارای هورمون، مانند قرص ضدبارداری و آیودی استفاده نکنید.

شما می‌توانید از انواع آیودی غیر هورمونی و یا روش‌های ضدبارداری مانع همچون کاندوم و یا کلاهک دهانه رحم استفاده کنید. پرستارتان در این مورد مشاوره‌های لازم را به شما ارائه می‌دهد.



## درمان جایگزین هورمون

پزشکان معمولاً بعد از سرطان پستان درمان جایگزین هورمون (HRT) را توصیه نمی‌کنند. درمان جایگزین هورمون با استفاده از نوعی استروژن است که می‌تواند باعث افزایش رشد سلول‌های سرطانی شود.

اما اگر علائم شدید یائسگی را داشته باشید و هیچ راه‌حل دیگری برای شما جواب ن داده باشد، ممکن است پزشکتان این درمان را تجویز کند. پزشکتان در مورد خطرات احتمالی با شما صحبت خواهد کرد.

## پیگیری

بعد از پایان روند درمان، ممکن است انجام چکاپ‌های منظم و ماموگرافی به شما توصیه شود. این موارد در ابتدا هر چند ماه یک بار خواهد بود. در نهایت، لازم است سالیانه یک بار این چکاپ‌ها را انجام دهید. گاهی اوقات، زمانی که چیزی باعث نگرانی شما شده باشد، به جای معاینه‌های معمول، از شما خواسته می‌شود با متخصص خود تماس بگیرید.

## احساسات شما

زمانی که به شما گفته می‌شود سرطان دارید، ممکن است تحمل این مساله برای شما سخت باشد. ممکن است احساسات بسیار زیاد و مختلفی داشته باشید. در این زمینه، هیچ احساسی درست یا غلط نیست. راه‌های زیادی برای مقابله با این مسئله وجود دارد. صحبت کردن با یکی از دوستان نزدیک یا یکی از بستگان ممکن است به شما کمک کند. پزشک یا پرستاران نیز می‌توانند به شما کمک کنند.

## دریافت مراقبت و پشتیبانی مناسب برای شما

اگر سرطان دارید و انگلیسی صحبت نمی‌کنید، ممکن است نگران باشید که این موضوع بر درمان و مراقبت مربوط به سرطان شما تأثیر بگذارد. اما تیم مراقبت از سلامت شما باید مراقبت، پشتیبانی و اطلاعاتی را به شما ارائه دهد که نیازهای شما را برآورده کند.

ما می‌دانیم که گاهی ممکن است افراد برای دریافت پشتیبانی مناسب با چالش‌های اضافی روبه‌رو شوند. برای مثال، اگر شما کار می‌کنید یا خانواده دارید، پیدا کردن زمان برای رفتن به قرار ملاقات‌های بیمارستان دشوار است. همچنین ممکن است نگران پول و هزینه‌های حمل و نقل باشید. همه این‌ها می‌تواند استرس‌زا باشند و کنار آمدن با آنها سخت است.

اما کمک در دسترس است. خط پشتیبانی رایگان ما **0808 808 00 00** می‌تواند به زبان شما، درباره وضعیت شما، مشاوره ارائه دهد. می‌توانید با پرستاران، راهنمایان مالی، مشاوران حقوق رفاهی و مشاوران پشتیبانی کار، صحبت کنید.

ما همچنین به افراد مبتلا به سرطان «کمک هزینه مک‌میلان (Macmillan)» می‌دهیم. این‌ها پرداخت‌هایی یکبار ه هستند که می‌توانند برای مواردی مانند پارکینگ بیمارستان، هزینه‌های سفر، مراقبت از کودک یا قبوض گرمایشی استفاده شوند.

## مک میلان (Macmillan) چه کمکی می‌تواند به شما کند

در مک‌میلان (Macmillan)، ما می‌دانیم که تشخیص سرطان چگونه می‌تواند بر همه چیز تأثیر بگذارد، و ما اینجا هستیم تا از شما حمایت کنیم.

### خط پشتیبانی مک‌میلان (Macmillan)

ما مترجم داریم، بنابراین می‌توانید به زبان خودتان با ما صحبت کنید. فقط زبانی را که می‌خواهید استفاده کنید به زبان انگلیسی به ما بگویید. ما می‌توانیم در مورد سؤالات پزشکی به شما کمک کنیم، درباره حمایت مالی اطلاعاتی در اختیارتان بگذاریم، یا اگر به صحبت کردن با کسی نیاز دارید، به حرف‌های شما گوش کنیم. این خط تلفن رایگان و محرمانه 7 روز هفته، 8 صبح تا 8 شب باز است. با شماره **0808 808 00 00** با ما تماس بگیرید.

### وب چت

شما می‌توانید یک پیام وب چت برای ما ارسال کنید و بگویید که مترجم می‌خواهید. به زبان انگلیسی، زبانی که نیاز دارید را به ما بگویید و ما ترتیبی خواهیم داد که شخصی با شما تماس بگیرد. روی دکمه «چت با ما» که در صفحات سراسر وبسایت ظاهر می‌شود، کلیک کنید. یا به **macmillan.org.uk/talktous** بروید

### وب سایت مک‌میلان (Macmillan)

وب سایت ما اطلاعات زیادی به زبان انگلیسی در مورد سرطان دارد. در وبسایت **macmillan.org.uk/translations** اطلاعات بیشتر به زبان‌های دیگر نیز موجود است.

ما می‌توانیم فقط برای خود شما نیز خدمات ترجمه ارائه کنیم. از طریق **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** به ما ایمیل بزنید تا به ما بگویید به چه چیزی نیاز دارید.

### مراکز اطلاعاتی

مراکز اطلاعاتی و پشتیبانی ما در بیمارستان‌ها، کتابخانه‌ها و مراکز سیار مستقر هستند. برای دریافت اطلاعات مورد نیاز خود به یکی از آنها مراجعه کنید و با یک نفر رو در رو صحبت کنید. نزدیکترین مرکز به خود را در **macmillan.org.uk/informationcentres** بیابید یا با شماره **0808 808 00 00** تماس بگیرید.

### گروه‌های حمایتی محلی

در یک گروه حمایتی، می‌توانید با سایر افراد مبتلا به سرطان صحبت کنید. در **macmillan.org.uk/supportgroups** در مورد گروه‌های حمایتی در منطقه خود اطلاعات کسب کنید یا با ما با شماره **0808 808 00 00** تماس بگیرید.

### انجمن آنلاین مک‌میلان (Macmillan)

همچنین می‌توانید با سایر افراد مبتلا به سرطان به صورت آنلاین در **macmillan.org.uk/community** صحبت کنید. می‌توانید در هر زمانی از روز یا شب به آن دسترسی داشته باشید. می‌توانید تجربیات خود را به اشتراک بگذارید، سوال پرسید یا فقط پست‌های افراد را بخوانید.

## فهرست واژگان

واژه	به زبان انگلیسی	تلفظ انگلیسی	معنی
استروئیدها	Steroids	استرویدز	داروهایی که به عملکرد بهتر شیمی درمانی کمک کرده و عوارض جانبی را کنترل می کنند.
اسکن	Scan	اسکن	تصویری از درون بدن شما.
بازسازی پستان	Breast reconstruction	پرست ریکانستر اکشن	زمانی که پزشک ها شکل پستان را بازسازی می کنند.
پرتودرمانی	Radiotherapy	ریدیوتراپی	یک روش درمانی که در آن از اشعه های ایکس با انرژی بالا برای از بین بردن سلول های سرطانی استفاده می شود.
پروتئین	Protein	پروتین	ماده ای که توسط بدن تولید می شود. پروتئین ها می توانند باعث رشد سلول ها، از جمله سلول های سرطانی شوند.
تخمدان ها	Ovaries	اوریز	غده هایی که هورمون استروژن را تولید می کنند.
تشخیص	Diagnosis	دایگنوسیس	تشخیص اینکه آیا به بیماری مبتلا شده اید یا خیر.
تومور	Tumour	تومور	گروهی از سلول ها که به صورت غیرطبیعی رشد می کنند. سلول های غیرطبیعی مدام تکثیر می شوند و توده تشکیل می دهند.
جلوگیری از بارداری	Contraception	کانتراسپشن	دارو ها یا ابزار هایی که از بارداری جلوگیری می کنند.
درمان جایگزین هورمون	Hormone replacement therapy (HRT)	هورمون ریپلیسمنت تراپی (اچ آر تی)	هنگامی که بدن به اندازه کافی هورمون های طبیعی تولید نمی کند، این نوع درمان هورمون جایگزین در اختیار بدن قرار می دهد.
درمان هدفمند	Targeted therapy	تارگتد تراپی	داروهایی که به سلول های سرطانی حمله می کنند و به سلول های معمولی کاری ندارند.
دوره قاعدگی	Menstrual period	منستروآل پیریید	تخلیه ماهیانه خون و بافت از رحم زن.
سرطان اولیه	Primary cancer	پرایمری گنسر	اولین توموری که در بدن رشد پیدا می کند.
سلول ها	Cells	سلز	بلوک های ساختمانی بسیار کوچکی هستند که اندام ها و بافت های بدن را تشکیل می دهند.

سیستم لنفاوی	Lymphatic system	لیمفَتیک سیستم	شبکه‌ای از عروق و غدد در سراسر بدن که به مبارزه با عفونت کمک می‌کند.
شیمی‌درمانی	Chemotherapy	کموثرَپی	نوعی درمان سرطان که در آن از دارو برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌شود.
عمل جراحی	Surgery	سیرجری	تحت عمل قرار گرفتن.
عوارض جانبی	Side effects	ساید اِفکتس	مشکلاتی، همچون حالت تهوع یا خستگی که توسط درمان سرطان ایجاد می‌شود.
غده	Gland	گَلند	یکی از اعضای بدن که موادی نظیر هورمون، عرق یا شیر را برای کمک به کارکرد درست بدن تولید می‌کند.
غده لنفاوی	Lymph node	لیمف نود	نوعی غده که بخشی از <u>سیستم لنفاوی</u> است.
فاکتور حفاظت از خورشید (SPF)	Sun protection factor (SPF)	سان پروتِکشن فَکتور (اس‌پی‌اف)	درجه محافظت در محصولات ضدآفتاب.
گیرنده	Receptor	ریسِپتور	موادی روی سطح سلول که اجازه می‌دهند پروتئین‌ها یا <u>هورمون‌ها</u> بر روی سلول اثر بگذارند.
ماموگرافی	Mammogram	ماموگِرَم	نوعی اسکن اشعه ایکس از پستان.
هورمون درمانی	Hormonal therapies	هورمونال تراپیز	درمان‌هایی که تولید و یا فعالیت هورمون‌ها را در بدن تغییر می‌دهند.
هورمون‌ها	Hormones	هورمونز	ماده‌ای که توسط بدن تولید می‌شود و چگونگی کارکرد اعضای بدن را کنترل می‌نماید.
یائسگی	Menopause	منوپاز	هنگامی که بدن زن تولید هورمون‌ها را قطع می‌کند و <u>دوره‌های قاعدگی</u> متوقف می‌شوند.

## اطلاعات بیشتر به زبان شما

ما درباره این موضوعات اطلاعاتی به زبان شما داریم:

انواع سرطان	زندگی با سرطان
<ul style="list-style-type: none"><li>سرطان پستان</li><li>سرطان روده بزرگ</li><li>سرطان ریه</li><li>سرطان پروستات</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>سرطان و ویروس کرونا</li><li>دریافت هزینه‌ها از بیمه، زمانی که سرطان دارید</li><li>مشکلات خوردن و سرطان</li><li>پایان زندگی</li><li>تغذیه سالم</li></ul>
<b>درمان‌ها</b> <ul style="list-style-type: none"><li>شیمی‌درمانی</li><li>پرتودرمانی</li><li>عمل جراحی</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>کمک هزینه‌ها، در صورت ابتلا به سرطان</li><li>اگر سرطان در شما تشخیص داده شود - یک راهنمای سریع</li><li>سپسیس و سرطان</li><li>عوارض جانبی درمان سرطان</li><li>خستگی و سرطان</li></ul>

برای مشاهده این اطلاعات، به [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) بروید

## منابع و تقدیر و تشکر

این اطلاعات توسط «تیم توسعه اطلاعات مرتبط با بخش پشتیبانی سرطان مک‌میلان» (Macmillan Cancer Support) تهیه و ویرایش شده است. توسط یک شرکت ترجمه، ترجمه شده است.

اطلاعات درج شده برگرفته شده از کتابچه مک میلان (Macmillan) **آشنایی با سرطان پستان** است. ما می‌توانیم یک نسخه از آن را برایتان ارسال کنیم، اما کتابچه کامل فقط به زبان انگلیسی در دسترس است.

این اطلاعات توسط کارشناسان مرتبط مورد بررسی قرار گرفته است و توسط سردبیر ارشد پزشکی ما، پروفیسور تیم آیوسون، مشاور متخصص انکولوژی و سردبیر ارشد پزشکی مک میلان (Macmillan) مورد تایید قرار گرفته است.

با تشکر از افراد مبتلا به سرطان که این اطلاعات را بازبینی کردند.

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره منابعی که ما مورد تمام اطلاعات ما بر اساس بهترین شواهد موجود است. با ما تماس [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) استفاده قرار می‌دهیم، از طریق آدرس بگیریید

MAC15135\_Farsi

تاریخ بازبینی محتوا: 2018  
تاریخ مورد نظر برای بازبینی بعدی: 2021

محتوای این متن در حال حاضر تحت بازبینی است.

ما تمام تلاش خود را برای ارائه اطلاعات دقیق و روزآمد به کار می‌نماییم ولی این اطلاعات را نمی‌توان جایگزین معتبری برای توصیه‌های حرفه‌ای کارشناسان درباره شرایط خاص شما دانست. تا جایی که قانون اجازه بدهد، مک میلان (Macmillan) در قبال استفاده از اطلاعات این نشریه یا وبسایت‌های متفرقه که در نشریه درج یا معرفی شده‌اند، مسئولیتی ندارد.

© Macmillan Cancer Support 2022، مؤسسه خیریه ثبت شده در انگلستان و ولز (261017)، اسکاتلند (SC039907) و جزیره (604) Man. همچنین در ایرلند شمالی فعالیت دارد. یک شرکت با مسئولیت محدود، ثبت شده در انگلستان و ولز با شماره شرکت 2400969. شماره شرکت جزیره من 4694F. دفتر ثبت‌شده: لندن SE1 7UQ، آلبرت ایمپانکمنت، شماره 89



## Breast cancer

This information is about breast cancer and treatments for breast cancer.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at **[macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations)**

### This information is about:

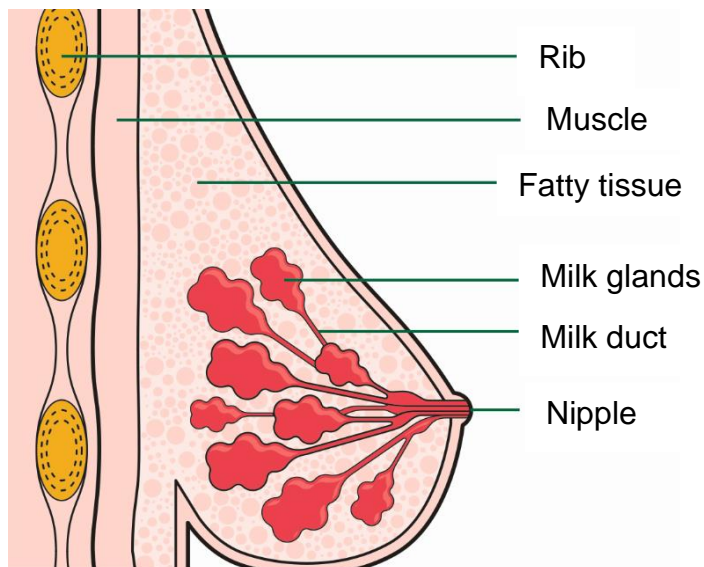
- The breasts
- Breast cancer
- How treatment is planned
- Talking to your healthcare team
- Questions to ask about your treatment
- Treatments for breast cancer
- Possible side effects of your treatment
- Other information
- Follow up
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

## The breasts

The breasts are made of fat and tissue. They also have glands where breast milk is made. The glands are connected to the nipple by fine tubes called milk ducts. Men have a small amount of breast tissue behind the nipple.

There is breast tissue and lymph nodes (glands) in the armpits. The lymph nodes are part of the lymphatic system. There are also lymph nodes near the breastbone and behind the collarbones.

### Side view of the breast



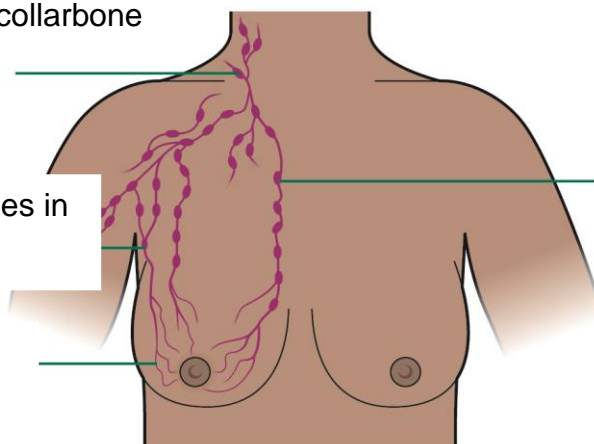
### The lymph nodes near the breasts

Lymph nodes  
behind the collarbone

Lymph nodes in  
the armpit

Lymph  
vessels

Lymph nodes near  
the breastbone





## Breast cancer

Body tissue is made up of tiny cells. Breast cancer happens when cells in the breast grow in an uncontrolled way and form a lump called a tumour (primary cancer). Sometimes, cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymphatic system. This is called secondary cancer.

There are different types of breast cancer, but they are treated in similar ways. Breast cancer mainly affects women. Men can also have it, but this is rare.

Breast cancer is not infectious and cannot be passed on to other people.

### Stages and grades of breast cancer

- The stage of a cancer means how big it is and if it has spread.
- The grade of a cancer is how quickly the cancer may grow.

### Receptors

Some breast cancer cells have receptors that hormones or proteins can attach to. These can make the cancer grow.

**Hormones** – some breast cancers have receptors for the hormone oestrogen. These are called oestrogen-receptor positive (ER positive) breast cancers. Treatments called hormonal therapies work well for ER positive breast cancer. Breast cancers may also have receptors for the hormone progesterone.

**Proteins** – some breast cancers have too much of the protein HER2 on the surface of the cells. They are called HER2 positive breast cancers. Your doctor may give you trastuzumab for this type of cancer. This belongs to a group of drugs called targeted therapies.

### Triple negative breast cancer

Breast cancer that does not have receptors for hormones or proteins is called triple negative breast cancer.

1 in 5 women with breast cancer (20%) have triple negative breast cancer. It is more common in younger women. Your doctor or nurse can tell you more about this.

## How treatment is planned

Your healthcare team will meet to plan the best treatment for you. Your doctor or nurse will then talk to you about:

- the stage and grade of the cancer
- if the cancer has hormone or protein receptors
- your general health
- the treatments and possible side effects
- what you think about the available treatments.

## Talking to your healthcare team

It is important to talk about any treatment with your doctor, so that you understand what it means. After talking with you, your doctor will usually ask you to sign a form to show that you understand and agree to the treatment. This is called giving your consent. You will not be given treatment unless you have agreed to it.

It is a good idea to take someone with you who can speak both Farsi and English. Or your hospital can arrange an interpreter for you. Let your nurse know if you need one.

## Questions to ask about your treatment

- What does my diagnosis mean?
- What is the stage and grade of the cancer?
- What will my treatment be?
- What are the benefits, risks and side effects of each treatment?
- Will the treatment affect my daily life?
- Who can I talk to about how I am feeling?

We have more information in your language about being diagnosed with cancer.

## Treatments for breast cancer

Treatments for breast cancer include:

- an operation (surgery)
- drugs (chemotherapy, hormonal therapy, targeted therapy)
- radiotherapy.

Many people have more than one type of treatment, such as an operation and then radiotherapy. Or you may have chemotherapy before or after an operation.

### An operation

An operation (surgery) to remove the cancer is a common treatment for breast cancer. The doctor removes the cancer and some healthy tissue around it. The operation you have depends on the size of the cancer, where it is in the breast and what you prefer.

The doctor may talk to you about having an operation to remove:

- the cancer (wide local excision)
- the whole breast (mastectomy).

Some people also have surgery to make a new breast shape (breast reconstruction) during the operation. Others choose to have this done at a later time. You can speak to your doctor about this and the different ways of doing it. If you do not have reconstruction, your nurse can give you an artificial breast (prosthesis) to put inside your bra.

**Checking the lymph nodes**

During the operation, the doctor will usually remove some lymph nodes. They remove them from under your arm on the side of the cancer. This is to check if there is cancer in the lymph nodes. This helps the doctor decide if you need more treatment. The doctor or nurse will explain how the lymph nodes are removed.

If any of the nodes contain cancer, you may be offered an operation to remove the remaining lymph nodes. Some women may have radiotherapy to the lymph nodes instead of surgery.

We have more information in Farsi about how surgery is planned and what to expect after the operation.

**Radiotherapy**

Radiotherapy uses high-energy x-rays to destroy the cancer cells. It can damage normal cells too, but these usually repair when treatment ends.

You often have radiotherapy after an operation once the wound has healed. This can reduce the risk of the cancer coming back. After a wide local excision, you usually have radiotherapy to the remaining breast tissue. Occasionally, you may have radiotherapy after a mastectomy.

You may also have radiotherapy to the armpit to treat any remaining lymph nodes.

We have more information in Farsi about radiotherapy and some of the side effects you may have.

**Chemotherapy**

Chemotherapy uses anti-cancer drugs to destroy cancer cells. The drugs are usually given into a vein or taken as a tablet. Having chemotherapy can reduce the risk of breast cancer coming back.

Your doctor may advise you to have chemotherapy if:

- the cancer is large
- the cancer has spread to the lymph nodes
- the cancer is a higher grade
- you have triple negative breast cancer
- you have HER2 positive breast cancer.

Some people may also have chemotherapy before surgery to shrink a cancer. This usually means a smaller operation is needed.

Chemotherapy drugs can cause side effects that make you feel unwell. Different drugs can cause different side effects, including:

- being more likely to get an infection
- feeling tired

- feeling sick or being sick
- diarrhoea or constipation
- a sore mouth
- hair loss.

Your doctor can talk to you about the side effects you may have and how to manage them. Most side effects can be controlled with drugs. Most side effects go away when chemotherapy is over.

We have more information in Farsi about chemotherapy and some of the side effects you may have.

### **Hormonal therapy**

If you have an oestrogen-receptor positive (ER positive) cancer you will usually have hormonal therapy. Hormonal therapies lower the level of oestrogen or stop it attaching to the cancer cells. You usually start hormonal therapy after surgery or chemotherapy and have it for a few years.

Hormonal therapy helps to reduce the risk of the breast cancer coming back. It also helps reduce the risk of getting a new breast cancer in your other breast. Sometimes hormonal therapy drugs are given before surgery to shrink a cancer and avoid a mastectomy. You may have different drugs, such as tamoxifen, letrozole or anastrozole. This depends on:

- whether you have been through the menopause
- the risk of the cancer coming back
- how the side effects are likely to affect you.

Side effects of hormonal therapy include:

- hot flushes and sweats
- joint pain
- low sex drive.

### **Stopping the ovaries from working**

If you have not been through the menopause, stopping your ovaries from working is another way to lower your oestrogen levels. There are two treatments that can do this:

- ovarian suppression, which stops the ovaries making oestrogen and causes a temporary menopause
- ovarian ablation, which removes the ovaries and causes a permanent menopause.

You will usually have hormonal therapy with one of these treatments.

If you are offered either of these treatments to stop your ovaries working, your doctor will give you more information and answer any questions you may have.

If you are worried about your fertility, talk with your doctor before you start treatment.

### **Trastuzumab**

If the cancer is HER2 positive, your doctor may give you trastuzumab. This belongs to a group of drugs called targeted therapies. Trastuzumab stops the HER2 protein from making the cancer cells grow. You usually have trastuzumab every three weeks for a year. It may be given with chemotherapy, or on its own. This can be before or after surgery and radiotherapy.

The side effects are usually mild, but can include:

- a headache
- a high temperature (fever) and chills
- feeling sick.

You may have trastuzumab in combination with another targeted therapy drug called pertuzumab (Perjeta®) and a chemotherapy drug. These drugs may be given before an operation if there is a high risk of the cancer coming back.

Occasionally, trastuzumab can affect the heart. You will have tests to check your heart before and during treatment.

### **Bisphosphonates**

Bisphosphonates are drugs that may be used in early breast cancer to:

- help protect your bones from the effects of treatments
- reduce the risk of breast cancer coming back.

Some hormonal therapy and chemotherapy drugs can cause an early menopause, which increases the risk of bone thinning (osteoporosis). Your doctor may prescribe bisphosphonates if you are at risk of bone thinning, or if you already have thinning bones.

If you have early breast cancer, bisphosphonates can sometimes lower the risk of it spreading to the bone. You have bisphosphonates for 3 to 5 years. This treatment is usually given if you have a higher risk of the cancer coming back. Your doctor or nurse can give you more information.

## **Possible side effects of your treatment**

We have more information in your language about common side effects of chemotherapy, radiotherapy and surgery.

Here are some other side effects that you may have during and after breast cancer treatment.

### **Changes to the breast**

Surgery and radiotherapy to the breast can cause changes, including:

- how the breast looks and feels
- pain in the breast and under the arm
- how much you can move the arm and shoulder on the treated side.

After an operation, there will be a scar. This will usually become less obvious over time. Stretching and massaging the scar can improve this.

After radiotherapy, the skin of your breast may be darker and more sensitive. It is important to cover the area and use sunscreen with a high Sun Protection Factor (SPF) (at least SPF 30). Ask your nurse or doctor for further advice.

If you notice changes to the appearance or feel of your breast, it is best to have them checked by your doctor or specialist nurse.

### **Lymphoedema**

Lymphoedema is a swelling caused by fluid building up in the body. Some people may have this after an operation for breast cancer. It is most likely to affect an arm. The swelling can be reduced by exercise, special bandages and massage. If you have swelling in your arm or hand, tell your nurse. The earlier lymphoedema is diagnosed, the easier it is to treat.

To reduce the risk of lymphoedema:

- Look after your skin. Use a skin cream and avoid cuts or scratches.
- Keep active and exercise. This helps lymph fluid move around the body.
- Keep to a healthy weight.

### **Bone changes**

Some hormonal therapies can thin the bones. Your doctor may use a scan to check your bones. After this, you may be given treatment to protect your bones.

### **Concentration and memory problems**

After breast cancer treatment, you may find it harder to concentrate and remember things. This is usually mild and often gets better within a year of finishing treatment. Talk to your doctor or nurse if you are worried about this.

### **Weight gain**

After breast cancer treatment, you might gain weight. This may be because of treatments like hormonal therapy or steroids. Some treatments can start the menopause which can also cause weight gain. Your nurse or doctor can give you advice about healthy eating and exercise.

### **Late side effects**

Sometimes people get side effects from breast cancer treatment that occur months or years after their treatment has ended. These are called late side effects. Most people will never have late side effects.

Your doctor can tell you if your treatment for breast cancer could lead to a late side effect. They can tell you what signs and symptoms to look for and what to do if you have any worries.

## Other information

### Contraception

You may be advised to avoid getting pregnant for 2 years after breast cancer treatment. Your doctor will advise you not to use contraception that contains hormones, including the pill and some coils.

You can use coils that do not contain hormones and barrier contraception such as condoms or the cap. Your nurse can give you advice about this.

### Hormone replacement therapy

Doctors do not recommend hormone replacement therapy (HRT) after having breast cancer. HRT contains oestrogen which could encourage breast cancer cells to grow.

But if you have severe symptoms of the menopause and nothing else has helped, your doctor may prescribe it. Your doctor will talk to you about the possible risks.

### Follow up

After your treatment has finished, you may have regular check-ups and mammograms. These will be every few months at first. Eventually you may only have them once a year. Sometimes, instead of routine appointments, you will be asked to contact your specialist if there is anything you are worried about.

### Your feelings

You may feel overwhelmed when you are told you have cancer. You may have many different emotions. There is no right or wrong way to feel. There are many ways to cope with this. Talking to a close friend or relative may help. Your doctor or nurse can help too.

### Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

## **How Macmillan can help you**

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### **Macmillan Support Line**

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### **Web chat**

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

### **Macmillan website**

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) to tell us what you need.

### **Information centres**

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

### **Local support groups**

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

### **Macmillan Online Community**

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.



## Word list

Word	Meaning
Breast reconstruction	When doctors rebuild the shape of the breast.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our body.
Chemotherapy	A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
Contraception	Drugs or devices that prevent pregnancy.
Diagnosis	Finding out whether you have an illness or not.
Gland	An organ that makes substances that help the body work properly, such as hormones, sweat or milk.
Hormonal therapies	Treatment that changes the production or activity of hormones in the body.
Hormones	Substance made by the body that controls how organs work.
Hormone replacement therapy (HRT)	Treatment that replaces natural hormones when the body does not make enough.
Lymph node	A gland that is part of the <u>lymphatic system</u> .
Lymphatic system	A network of vessels and glands throughout the body that helps to fight infection.
Mammogram	An x-ray of the breast.
Menopause	When a woman's body stops producing hormones and her <u>menstrual periods</u> stop.
Menstrual period	Monthly discharge of blood and tissue from the womb.
Ovaries	Glands where oestrogen is made.
Primary cancer	The first tumour to grow in the body.
Protein	Substance that is made by the body. Proteins can make cells grow, including cancer cells.
Radiotherapy	A cancer treatment that uses high-energy x-rays to kill cancer cells.
Receptor	Substance on a cell that allows <u>proteins</u> or <u>hormones</u> to affect the cell.

Scan	A picture of the inside of your body.
Side effects	Problem caused by the cancer treatment, such as sickness or tiredness.
Steroids	Drugs that can help chemotherapy work better and control side effects.
Sun protection factor (SPF)	The level of protection in sunscreen products.
Surgery	Having an operation.
Targeted therapy	Drugs that attack cancer cells and do less harm to normal cells.
Tumour	A group of cells that are growing in an abnormal way. The abnormal cells keep multiplying and form a lump.

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p><b>Types of cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Breast cancer</li> <li>• Large bowel cancer</li> <li>• Lung cancer</li> <li>• Prostate cancer</li> </ul> <p><b>Treatments</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Chemotherapy</li> <li>• Radiotherapy</li> <li>• Surgery</li> </ul>	<p><b>Living with cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cancer and coronavirus</li> <li>• Claiming benefits when you have cancer</li> <li>• Eating problems and cancer</li> <li>• End of life</li> <li>• Healthy eating</li> <li>• Help with costs when you have cancer</li> <li>• If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li> <li>• Sepsis and cancer</li> <li>• Side effects of cancer treatment</li> <li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li> </ul>
--	--

To see this information, go to **[macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)**

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Understanding breast cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

With thanks to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk**

MAC15135\_Farsi

Content reviewed: 2018  
Next planned review: 2021

This content is currently being revised

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2018. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

